

# globalasia

## 环球亚洲

一本题材涉及经济、企业、技术与文化的杂志  
REVISTA ECONÓMICA, EMPRESARIAL, TECNOLÓGICA Y CULTURAL  
Nº1 | MAYO-JUNIO 2008 年5-6月刊 总第1期

Empresas españolas en China:  
¿se ha perdido el tren?

西班牙驻华企业:  
已经错失良机了吗?

Shanghai, urbe tecnológica  
上海, 科技之都

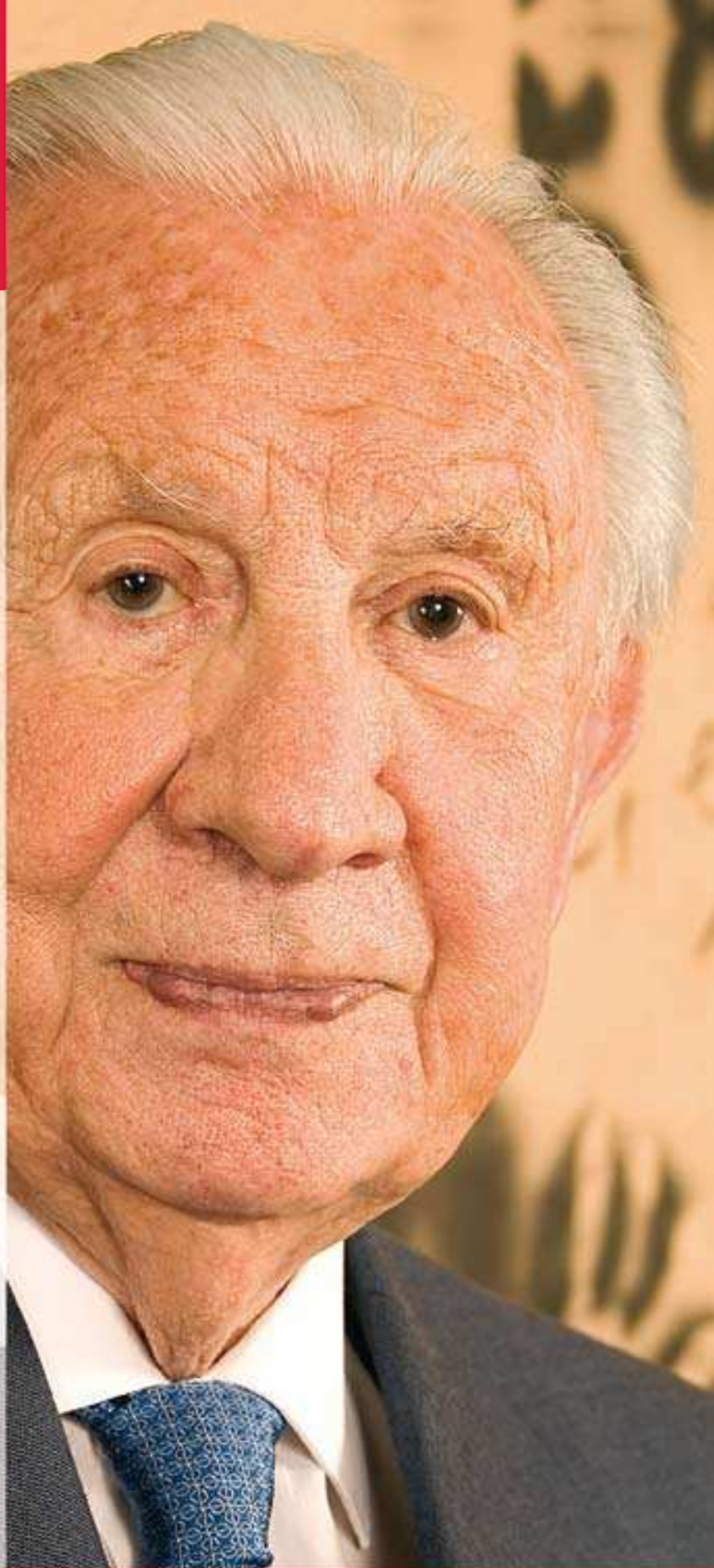
Valladolid, cuna del castellano  
巴亚多利德: 西班牙语摇篮

# Samaranch

## El español más querido en China

在中国最受爱戴的西班牙人:

## 萨马兰奇专访



# Envejecimiento sin niños: estrategias japonesas ante el descenso poblacional

## 少子高龄化：日本人口负增长时代的战略

Rosalía Avila Tàpies | (罗萨丽娅·阿维拉·塔皮埃斯)



Imagen del barrio comercial Shinjuku, uno de los más transitados de Tokio | 新宿，东京最繁华的地区之一 | ERIK VAN DER MOLEN

El siglo XXI se ha iniciado en Japón bajo el desafío del envejecimiento poblacional y de la implosión demográfica. La población absoluta llegaría a un máximo de 127 millones de habitantes en el año 2004, para iniciar luego un descenso poblacional que se prevé perdurable, y es presagio de tiempos difíciles y de cambios en todos los ámbitos de la vida nipona. El nuevo modelo de descenso demográfico que se configura en Japón se ha impuesto a una escala y una rapidez extraordinaria y única en el mundo. Los factores demográficos que mejor explican este declive poblacional son la caída continuada de la natalidad y de la fecundidad, precedida por una baja mortalidad en todas las edades y de una alta esperanza de vida, que han envejecido la estructura por edades, dando lugar a una situación de “envejecimiento sin niños”, o de *shōshi-kōreika*, y al descenso poblacional.

La difusión de pautas de baja fecundidad, con un índice sintético de fecundidad de 1.26 hijos por mujer de promedio (2005), que imposibilita el reemplazo generacional, ha acelerado el proceso de envejecimiento de la población que, sin una recuperación de la natalidad y una apertura a la inmigración extranjera, hará inevitable e imparable la implosión demográfica; prediciéndose así una reducción de la población a 89 millones para el año 2055, y a 48 millones para el año 2100 (hipótesis media). El proceso de envejecimiento se manifiesta claramente en la evolución de las pirámides de edades de Japón de los años 1950 y 2005, y la proyectada al año 2055. Estas gráficas señalan el ensanchamiento de la cúspide

21世纪的日本面临着人口老龄化和人口锐减的挑战。2004年绝对人口数量达到最高值一亿两千七百万，之后就开始长期的人口负增长，这预示着日本将开始一段艰难的时期，生活的各方面都会相应发生变化。日本此次人口下降模式规模之大、速度之快是世界上仅有的。其人口下降主要是由于婴儿出生率和妇女生产率不断的下降，加上各年龄段的死亡率都很低，平均寿命延长，使人口的年龄结构老化，造成“少子高龄化”和人口下降。

日本曾把少生孩子作为典范来宣传，生育综合指数仅为1.26个孩子/妇女（2005年），这使人口换代成为不可能，加速了人口老龄化。如果不能恢复高出生率，并允许外国移民进入，人口锐减是不可避免和难以遏止的。预计到2055年人口将下降到八千九百万，到2100年将下降到四千八百万（平均假设）。老龄化的过程清楚的显示在日本1950到2005年的人口年龄金字塔图的变化和对2055年人口年龄金字塔图的预测上。由于平均寿命延长和“多子代”的出现，金字塔顶部加宽。相反，由于婴儿出生率和妇女生产率降低，金字塔底部变窄。尽



debido al aumento de la esperanza de vida y la incorporación de generaciones "llenas". En sentido contrario, el estrechamiento de la base es debido al descenso de la natalidad y de la fecundidad. Aunque existan diferencias interregionales en la distribución geográfica del índice de envejecimiento - valores bajos y estructuras por edades más jóvenes en las grandes áreas metropolitanas, y valores altos en grandes espacios del territorio de baja densidad de población - el proceso se ha hecho general en todo el país. Los fenómenos de envejecimiento y de descenso poblacional no dejan indiferente a la opinión pública nipona, y son vistos a menudo como un peligro para el crecimiento económico. Se teme sobre todo que la contracción poblacional japonesa suponga el descenso de la productividad y del nivel de vida en el país, en tiempos de mayor competición global y rápido crecimiento económico, sobre todo de China e India. Asimismo, también son temidas sus consecuencias a nivel geopolítico pues, aunque más población no signifique necesariamente más poderío, el declive poblacional restará peso al liderazgo internacional de Japón y afectará al balance de poderes en el Asia Oriental. Estas consecuencias negativas podrían paliarse con el mantenimiento del nivel de población absoluta a través del establecimiento de políticas pronatalistas, o de la inmigración internacional, por ejemplo. Sin descartar estas opciones, círculos académicos y empresariales coinciden en destacar que lo deseable es lograr mantener el nivel de vida actual aunque sea con menos población, para lo que se considera necesario mantener el crecimiento económico y un desarrollo sostenible, fortaleciendo la economía a través de la innovación continua y de una actitud abierta al exterior.

## Innovation 25

Con relación a estos retos, el pasado año se hizo pública la estrategia gubernamental del primer ministro, el conservador Shinzō Abe, para la continuidad del crecimiento económico en la nueva era del descenso poblacional. Su gabinete presentó un informe provisional sobre la estrategia principal llamado "Innovation 25". En el título del informe, "Innovation" hace referencia al deseo de alcanzar los objetivos fijados a través de la innovación tecnológica y social, y el "25" alude al año 2025.

En este informe se prefigura, entonces, el Japón que el Gobierno pretende construir durante los próximos veinte años, para mantener el poder económico pese al descenso poblacional, a través del desarrollo del potencial propio y del incremento de la productividad. En él se presentan además unos objetivos y se esboza una estrategia ideológicamente conservadora, en cuyo eje principal estaría la maximización del poder científico y tecnológico de Japón, en un contexto de integración y colaboración internacional. El informe parte de la premisa de que la innovación científica y tecnológica en los campos de la ingeniería, medicina, tecnologías de la información etc., será el motor del crecimiento económico futuro y de la competitividad internacional, al igual que el garante de una vida mejor y más saludable. En el caso japonés, la apuesta por una mayor innovación tecnológica tendrá el doble incentivo de poder contribuir también al avance mundial, a partir de la exportación de manufacturas y del trasvase de "tecnología medioambiental o verde" puntera, con un gran potencial de expansión. Sin embargo, el informe señala también que, para que se produzca la innovación tecnológica es fundamental el talento y el conocimiento, por ello la formación y desarrollo de recursos humanos capacitados, y "talentos únicos" es una condición indispensable para el éxito de la estrategia. Hará falta, pues, abrir las fronteras al talento del mundo y reformar el sistema educativo japonés.

管人口老龄化程度在日本各个地区之间有所不同——大都市老龄化程度低，人口年龄结构相对年轻，而人口密度低的地区老龄化程度高——但老龄化已经成为全国普遍的现象。

老龄化和人口减少的现象在日本很受重视，常常被看作是一个威胁，日本尤其重视它给宏观经济带来的负面影响，比如给社会保险体系、给劳动力市场、给家庭储蓄率和经济增长带来的影响。日本人尤其担心，在这个全球竞争日益激烈，特别是中国和印度经济迅速发展的时代，人口锐减的现象会导致其生产率和生活水平下降。同时，日本也担忧人口锐减会在地缘政治层面带来负面影响。尽管人口众多并不意味着国家一定强大，但是人口减少却会降低日本在国际上担当领导角色的筹码，影响到东亚地区的势力均衡。这些负面的结果可以通过制定奖励生育的政策以维持人口的绝对数量或者开放移民政策来调节。学术界和企业界不反对上述办法，但一致强调不论如何最好是能够维持现在的生活水平，哪怕是人口少一些。所以他们认为有必要维持经济增长速度、做到可持续发展。通过不断创新和对外国开放的态度来促进经济发展。

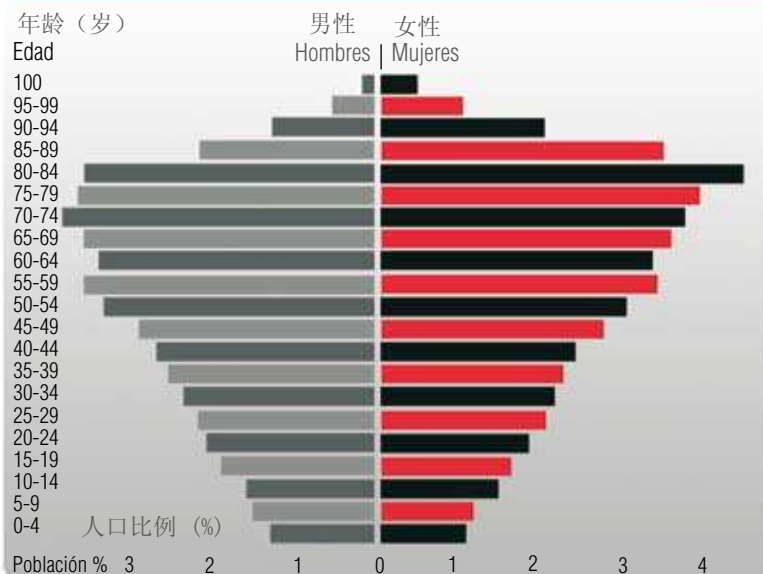
## 25年创新计划

针对这一系列挑战，日本前首相、保守派的安倍晋三去年公布了一个旨在在人口下降时期保持经济增长速度的政府战略。内阁提交了一份名为“25年创新计划”的临时报告，里面提出了一些主要战略。这份报告充分考虑到了科学界、企业高管和普通大众的各种意见。报告的题目中，“25年”指的是2025年，“创新”是说要通过技术创新和社会创新来达到既定目标。

这份报告提出了政府对未来二十年内建设日本的设想，即在人口锐减的情况下，通过发掘自身潜力、提高生产率来保持经济实力。在报告中提出了几点目标，制定了意识形态上相对保守的战略，其中心思想就是在开展国际合作与一体化的背景下最大限度地发挥日本的科学技术力量。

与美国和欧洲的观点一样，报告认为，在工程、医药、信息技术等方面的科技创新是未来经济增长的动力和国际竞争力的来源，是更健康 and 更优质生活的保障。就日本的情况来说，技术创新还可以通过制造业出口和输出尖端的“环保科技”或者叫“绿色科技”为世界进步做出贡献。报告中认为日本地处亚洲这个世界上经济增长速度最快的地区有利于实现为国际社会做出贡献的目标。但是报告同时指出，要想达到技术创新的目的，人才和知识是必不可少的，所以战略要想成功实施，培养和发展人力

## PREVISIÓN DE PIRÁMIDE DE POBLACIÓN JAPÓN 2055 日本人口金字塔图 (2055年预测图)



Fuente: Kokuritsu Shakai Hoshō Jinkō Mondai Kenkyūjo  
来源: 国立社会保障与人口问题研究所

El Gobierno piensa que esta innovación debe ser promovida estratégicamente teniendo en cuenta las necesidades de los ciudadanos, para que aporte beneficios tanto económicos como sociales. Así, se señala el objetivo tecnológico inmediato de creación de nuevos tratamientos en la asistencia sanitaria que permitan una mejor calidad de vida de los más ancianos, incidiendo sobre todo en desarrollo de los estudios sobre la enfermedad de Alzheimer. Pues es esperable que el descenso de casos de Alzheimer y una población anciana más saludable, conlleve un cambio en las formas de trabajar y en el sistema de la seguridad social, y una mejor disposición y uso del tiempo libre y del modo de vida, paliando las consecuencias negativas del envejecimiento poblacional.

La estrategia destaca también la necesidad urgente de una reforma universitaria. Se propone, entre otros, retardar la actual especialización disciplinaria en letras o ciencias, y ofrecer primeramente una educación más amplia, becar a un mayor número de jóvenes investigadores, aumentar el número de docentes extranjeros y de asignaturas impartidas en inglés, etc., con la finalidad de crear "talentos únicos" y asegurarse unos recursos humanos altamente cualificados. Se reconoce que esta suma de revolución tecnológica y social para aumentar la vitalidad de Japón, amenazará la supervivencia de costumbres y tradiciones, y la percibida uniformidad social, creando tensiones internas. La idea de formación y desarrollo de "talentos únicos", por ejemplo, es novedosa en un país que se ha caracterizado por valorar antes al grupo que al individuo. Algunos se preguntan por ello, si estas propuestas para una sociedad innovadora no dejarán atrás a ciertos colectivos, y no supondrán también un aumento de las desigualdades sociales y la ampliación de la brecha entre ricos y pobres en el país. La aplicación de la estrategia gubernamental del "Innovation 25" quedó en suspenso tras la abrupta dimisión del primer ministro Shinzō Abe el pasado septiembre. El pensamiento de su sucesor en el cargo, Yasuo Fukuda, es una incógnita, pues todavía no se ha pronunciado al respecto.

Quizás sería importante concentrarse, no sólo en mantener el vigor económico y promover la innovación, sino en actuar sobre las causas socioeconómicas que han provocado la caída de la fecundidad hasta los niveles más bajos del mundo, ya que los sondeos de opinión indican que las japonesas desearían más hijos, pero que la dificultad de compaginar la vida laboral y familiar las hace desistir o incluso renunciar a la maternidad. Es deseable que junto a una promoción gubernamental de la innovación tecnológica se realice también una mejora de la política social, y una mayor apertura a la inmigración internacional. ■

资源、造就特殊人才是不可或缺的条件。应该吸引世界各地的人才，并且改革日本教育体制。

政府认为这个创新计划应该考虑到国民的需求，只有这样此计划才能带来可以立刻应用于改善弱势群体状况和缩小国民生活质量差距的经济效益和社会效益。因此报告指出要尽快在医疗卫生方面实现技术创新，改善高龄人群的生活质量，尤其是要尽快研究老年痴呆症的治疗方法，减少老年痴呆症的发病人数。老年痴呆病例的减少和一个健康的老年人群体会给工作方式和社会保险体系带来变化，人们可以更好的利用闲暇时间，改善生活方式，以此来抵消人口老龄化带来的负面结果。

作为近期目标之一，报告还指出要发展制造精密机器人的技术，机器人可以减少人们花在家务活和照顾小孩上的时间。战略中还强调了大学改革的迫切需要。指出大学应该真正成为向世界开放的、重视国际学术交流的教育和研究中心。建议暂缓目前的文理分科，应提供范围更广的教育，给更多的年轻研究人员提供奖学金“特殊人才”，保证其人力资源质量高，在一个全球化愈演愈烈的时代人口锐减的国家里有能力脱颖而出成为z领导人才。

报告承认，这场旨在增加日本生命力的技术和社会革命会威胁到古老的习惯和传统，威胁到日本社会的整齐划一性，制造内部紧张状态。比如，培养“特殊人才”在日本这个一直以来集体重于个人、从未有过重视个性发展传统的国家里是件新鲜事。有人担心这些创新社会的提议会使一些群体落后于整个社会的发展，或许会导致社会不平等的状况加剧，国家贫富差距更悬殊。“25年创新计划”这一意在人口减少的背景下建立创新型社会的政府战略由于去年九月日本前首相安倍晋三突然辞职而终止实施。

他的继任者福田康夫的想法仍是个未知数，至今他尚未在这方面发表看法。但是大家希望他能够制定有效措施来应对人口老龄化和人口减少的问题。或许除了重视保持经济活力和通过推动创新来强国之外，还应该着眼于应对那些导致日本妇女生育率低至世界最低水平的社会经济因素。调查表明，日本妇女希望有更多的孩子，但是由于很难兼顾工作和生活，她们不得不放弃了做母亲的想法。但愿政府在推动技术创新的同时，能够制定更好的社会公共政策，更大程度地开放移民政策，这样才能使所有人都受益。■